CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

General Certificate of Education ADVANCED SUBSIDIARY Level

SANSKRIT **8608/2**

PAPER 2. Unprepared Translation and Composition

MAY/JUNE 2017

Additional materials:
Answer paper

TIME   1¹/₂ hours

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

Write your name, Centre number and candidate number in the spaces provided on the separate answer paper.

Answer **all** questions.

Write your answers on the answer paper provided.

If you use more than one sheet of paper, fasten the sheets together.

INFORMATION FOR CANDIDATES

The maximum number of marks for each question is shown in brackets [ ] at the end of each question or part question.

This question paper consists of 3 printed pages and 1 blank page.

SECTION A:

Translate into English:

Viśvāmitra asks Śiva for weapons in order to defeat Vasiṣṭha.

'Why do you practise austerities, O king? Say what is in your mind. I am the bestower of boons. The boon which is sought by you should be made known to me.'

एवमुक्तस्तु देवेन विश्वामित्रो महातपाः ।
प्रणिपत्य महादेवं विश्वामित्रोऽब्रवीदिदम् ॥

यानि देवेषु चास्त्राणि दानवेषु महर्षिषु ।
गन्धर्वयक्षरक्षःसु प्रतिभान्तु ममानघ ॥

तव प्रसादाद्भवतु देवदेव ममेप्सितम् ।   *5*
एवमस्त्विति देवेशो वाक्यमुक्त्वा गतस्तदा ॥

प्राप्य चास्त्राणि देवेशाद्विश्वामित्रो महाबलः ।
दर्पेण महता युक्तो दर्पपूर्णोऽभवत्तदा ॥

विवर्धमानो वीर्येण समुद्र इव पर्वणि ।
हतं मेने तदा राम वसिष्ठमृषिसत्तमम् ॥   *10*

<div align="right">*[Rāmāyaṇa, Bālakāṇḍa 55, verses 15, 17, 18, 19 and 20]*</div>

praṇipatati	falls prostrate	*īpsita* (mfn)	desired
astra (n)	weapon	*vākya* (n)	speech, words
dānava (m)	demon	*pūrṇa* (mfn)	full of
gandharva (m)	celestial musician	*vivardhate*	swells
yakṣa (n)	spirit	*vīrya* (n)	power
rakṣas (n)	ogre	*parvan* (n)	the time of the full moon
pratibhāti (+6th)	becomes manifest to	*mene*	he thought
anagha (mfn)	sinless	*sattama* (mfn)	best
prasāda (m)	grace		

<div align="right">[40 marks]</div>

SECTION B:

Translate the following into Sanskrit using the *devanāgarī* script and observing the rules of sandhi:

Viṣṇu asked the sage Udaṅka what he would like. Udaṅka replied that he would like water when he experienced <u>thirst</u>. Viṣṇu told him to think of him whenever he wanted water. Once, Udaṅka was in a <u>desert</u>. He thought of Viṣṇu, and straight away saw a hunter with dogs, who <u>offered</u> a <u>pot</u> to Udaṅka. Udaṅka however, thinking it was a <u>pot</u> of <u>urine</u> became angry and refused. Actually the <u>pot</u> was <u>full</u> of <u>nectar</u>.

Mahābhārata Aśvamedhaparvan 54 (adapted)

The following suggestions may, but need not, be used:

thirst	*tṛṣṇā* (f)	urine	*mūtra* (n)
desert	*maru* (m)	full	*pūrṇa* (mfn) (+6th case)
offers	*prayacchati*	nectar	*amṛta* (n)
pot	*kumbha* (m)		

[40 marks]

BLANK PAGE